**Notion: N0458**

**Notion originale: родной язык национального меньшинства**

**Notion translittere: rodnoj âzyk nacionalʹnogo menʹšinstva**

**Notion traduite: langue native de minorité nationale**

**Document: D128**

Titre: Языковые ситуации в тюркоязычных республиках Российской Федерации (краткий социолингвистический очерк)

Titre translittéré: Âzykovye situacii v tûrkoâzyčnyh respublikah Rossijskoj Federacii (kratkij sociolingvističeskij očerk)

Titre traduit: Situations linguistiques dans les républiques turcophones de la Fédération de Russie (bref aperçu sociolinguistique)

Type: linguistique - article d'ouvrage collectif

Langue: russe

Auteur: БАСКАКОВ, А. Н. [BASKAKOV, A.N.]

Auteur: НАСЫРОВА, О. Д. [NASYROVA, O. D.]

In :Языки Российской Федерации и нового зарубежья. Статус и функции Âzyki Rossijskoj Federacii i novogo zarubež'â. Status i funkcii(trad. :Langues de Fédération de Russie et de l'étranger proche. Statut et fonctions)Dirigé par: МИХАЛЬЧЕНКО, В. Ю. / КРЮЧКОВА, Т. Б.(MIHAL'ČENKO, V. Û. / KRÛČKOVA, T. B.)

Ed. : Editorial URSS, Moscou, 2000, pp. 34-129

Extrait E2078, p. 72

 В большинстве своем полилингвы владеют одним, реже двумя (родным и русским) языками в их литературной форме и третьим и четвертым языками в форме просторечия или диалекта. Это ограничивает сферы функционирования многоязычия главным образом устным бытовым общением и неквалифицированной трудовой деятельностью. В тюркоязычных республиках носителями многоязычия чаще являются представители малочисленных народностей и этнических групп, еще не утративших полностью владение родными языками. С принятием в ряде тюркоязычных республик языкового законодательства, предусматривающего массовое обучение титульным языкам и защиту и сохранение родных языков национальных меньшинств, открываются перспективы для расширения социальной базы многоязычия.

 La plupart des multilingues maîtrisent une, plus rarement deux langues (native et russe) dans leur forme littéraire, la troisième et la quatrième langue sous forme du langage populaire ou du dialecte. Cela limite les domaines de fonctionnement du multilinguisme à la communication essentiellement domestique et orale et à l'activité physique non qualifiée. Dans les républiques turcophones les locuteurs du multilinguisme sont souvent des représentants des peuples et des groupes ethniques numériquement faibles qui n'ont pas encore totalement perdu la maîtrise de la langue native. L'adoption de la législation linguistique dans un certain nombre de républiques turcophones qui prévoit l'enseignement de masse des langues titulaires, la protection et la préservation des langues natives des minorités nationales, ouvre des perspectives pour l'élargissement de la base sociale du multilinguisme.